

Alberto Vanasco

Junio de 1988, Buenos Aires

Rodolfo Privitera: *¿Cómo ves la relación de Poesía Buenos Aires con la poesía de la época y en su poder de nucleamiento de las diferentes tendencias?*

Alberto Vanasco: No nucleó diferentes tendencias, más bien las originó, por la actitud y la influencia, de la fuerte personalidad de los Maldonados, que comenzaron en *Arturo*. Especialmente la actividad en Edgar Bayley.

R.P.: *¿Pero de qué manera PBA amplía lo que ya había hecho el invencionismo?*

A.V.: Es que el invencionismo fue una palabra impuesta provisoriamente por Edgar que él dejó de usar pero que nosotros continuamos usando. En todo caso esa actividad desplegada por Edgar fue una puesta al día en relación a lo que estaba pasando en Occidente y que ya había pasado muchos años antes, como el surrealismo. Había un atraso muy grande con respecto a esto tanto en España como en América.

R.P.: *¿En el 40 hubo muchas revistas literarias, pero ninguna de ellas se dirigió hacia las vanguardias?*

A.V.: Es simple responder a esto. Sabemos que aquella generación era representante del neorromanticismo que había aparecido como visión del mundo después de la crisis del año 30 en Argentina que a su vez respondía a ese neorromanticismo que había aparecido en Europa después de la primera guerra mundial. Tal vez por eso esta generación del 40 no tuvo un perfil

muy marcado, sino como lo dijimos, en ellos había un tinte neorromántico, pero en lo formal eran muy desparejos. Así que lo que interesa destacar es que la gente de *Arturo* puso las cosas al día. Esto no lo tuvo que hacer justamente la generación del 40 sino la de *Martín Fierro*. Esta, como se sabe, se sustenta casi únicamente como reacción contra Rubén Darío. Es decir, agotadas todas las experiencias poéticas echas por Darío, no había más remedio que buscar otra cosa; intentar el verso libre y hacer hincapié en la metáfora llevada a cierta exacerbación, y uso del humor. A su vez todo esto coincidía con una euforia económica de ciertas clases sociales como a las que pertenecían estos poetas.

R.P.: *Bayley decía que buscaba algo que estuviera distante del surrealismo y el creacionismo de Huidobro*

A.V.: El surrealismo proponía o propugnaba un no control del material poético, en cambio Edgar y todos los que estuvimos con él intentábamos hacer un control, porque si se ve de otra manera podemos decir que el surrealismo queda limitado a un estado de inocencia. Pero había que tener un estado de alerta en relación a la cultura, a lo que había que escribir, a lo que pasaba en ese momento y a uno mismo como colocación histórica dentro de este período. Ahora bien, estos dos elementos, el estado de inocencia y el estado de alerta aislados no sirven. *Arturo* ha sido como un regreso a Rimbaud, la diferencia del pasaje de la metáfora a la imagen, que es lo que no hizo la generación del *Martín Fierro*. En cuanto a la metáfora que se practicó en el ultraísmo, la generación de *Martín Fierro*, se evidencia la capacidad de relacionar dos conceptos ya de alguna manera conectadas, es decir, al escribir una se estimula la otra. A partir de Rimbaud se establecen relaciones entre dos esferas absolutamente independientes. Es decir que se enfrentan dos ciclos o dos esferas emocionales o intelectuales que al mencionar uno de ellos de ninguna manera está excitado o estimulado su respuesta. Esto último era lo que propugnaba *Arturo*, y también lo había propugnado Huidobro y Reverdy. Los ultraístas, por ejemplo, siempre dejaban librado un extremo de la imagen a la metáfora. Uno de los extremos de las figuras eran ternarias y se tocaban con la metáfora. Al decir, “pájaros que vuelan como botellas” la botella no vuela pero el pájaro sí, es decir, que siempre queda conectado a la imagen metafórica. Entonces, a partir del *invencionismo* eso no sucede, eso queda libre y creo que ésta es una sustancial diferencia. Pero, naturalmente, después cada uno hará con su experiencia lo que desea. Sabemos que también había una “derecha” y una “izquierda”,

y ésta última estaba representada por el grupo Madi. Estos no querían hacer alusión a nada, que el poema no tuviera ningún contenido, ninguna referencia a nada. En cambio, con el invencionismo no se trataba de comunicar una experiencia, pero tampoco se había cortado con todos los supuestos de la comunicación poética. Debemos señalar que también quedaba afuera el idioma coloquial, el vos, las formas populares del idioma que no entraban dentro del sistema. Sabemos que esto va a comenzar a suceder con Trejo, conmigo, y lo seguirán Juan Gelman en el 50 y Gianni Siccardi en el 60.

R.P.: *¿De qué manera las renovaciones de la revista Arturo, a partir de tu interpretación rimbaudiana se continúa en PBA. Y de qué manera ésta reforma lo que ya había hecho el invencionismo?*

A.V.: Para mí fue una continuidad. La diferencia tal vez se pueda ver en que con *Arturo* todavía había una posición individual, pero esto con *PBA* cambia, forman un grupo. Ambos movimientos tienen su continuidad en que fueron una puesta al día de lo que sucedía en el mundo. Tuvo su parte negativa y su parte positiva. Esta puesta al día fue una de las últimas formas en que todavía se podía crear un movimiento o una escuela, porque después esto se agota, tanto en la poesía como en la música o en la pintura. Creo que a partir de aquellos años ya no se puede decir, hay que hacer esto porque es lo correcto. A partir de los 60 ya se está en otra dimensión. Los poetas se unen por problemas editoriales y no porque los une una teoría como en aquellos años. Ahora bien, agotadas las escuelas ya en los 70 lo podemos ver, queda pienso, la actividad de *Arturo*, y de *PBA* como los últimos momentos en que creían en teorías, y que estas teorías tuvieron sus resultados de apertura para las otras generaciones, indudablemente.

R.P.: *Esa puesta al día de los cincuenta, que nosotros en el sesenta hemos recibido, ¿en qué medida fue importante no sólo para nosotros sino para América Latina?*

A.V.: Salvo en México o Venezuela que por contactos personales he podido constatar, tanto el invencionismo como *PBA* tuvieron sus seguidores, pero no podría asegurarte nada más. En cuanto aquí, en la Argentina, es evidente que sin estos movimientos todavía estaríamos muy lejos de crear una poesía a la altura de los años que corren.